

گفت وگو با مرتضی آتش زمزم، کارگردان و تهیه‌کننده «دروغ‌های زیبا»

# صادرات فرهنگی با تولیدات مشترک

فیلم افتتاحیه چهل و دومین جشنواره فیلم فجر



یک پروژه جدید در خال رفت و آمد هستیم که به نسبت به دروغ‌های زیبا اسم دقیق و درست **قصه فرشته و امجد را با نام‌آشنایی در آنجاست** بازیگر اصلی ما خانم جند همد هم شهرت بسیاری هم تالیود کار می‌کند، کار سینمایی انجام می‌دهد، بازیگر نقش مکمل زن، از دست نخست وزیر آن بودم که با آدم‌ها، چهره قرار بود با بازیگران ناشد همکاری و نتیجه جذاب **در روایت قصه و بنگلادش** هم منظر از آنجاست نزدیک کنید؟ لوکیشن، آدم‌ها و قصه به از سینمای ایران و سینما مهرجویی است. **یکی از تگرانی‌های این جشنواره نرسند**، این نگ جشنواره با فیلم شما واقعاً بدبیباری بزرگی برای که به جشنواره فیلم فجر خانم احسن به خاطر این بود، روز اول برای حضور به دیدن اصفهان می‌روند، ایشان در ایران را هماهنگ باشد، هرچند با این‌که ه سینمایی و اخبار تلویزیون آن توجه کرده‌اند. **پس از چند سال در رویداد چه سالی و با چقدر دقیق نمی‌دانم اما پس دوره‌ای هم که در جشن به نام «بن بست» بود**، همان حضور باعث افتخار و در بخش فیلم‌های اول دوشم «تردید» آقای حضور داشتند، حتی فاین بخش حاضر بود، کسی به فیلم مستقل، جوان‌ها الان بیشتر فرزند بزرگ‌ترها باشند و جوان **نظراتان درباره خود ایران در طول سال‌ها جشنواره‌ای باشکوه و فیلمسازان و سینماگران**

همکاری و تولید مشترک محسوب می‌شود، موردی که آن وجه بین‌المللی جشنواره فجر را هم پررنگ می‌کند، مختصری درباره سختی‌ها و چالش‌های تولید مشترک و در عین حال از مزایای آن به‌ویژه در تعاملات فرهنگی بگویید و این‌که چقدر سینمای ایران به تولیدات مشترک نیاز دارد؟ می‌دانم که قبلاً هم سابقه کار مشترک با خارجی‌ها را داشتید. البته دوست داشتم فیلم کمی در بتر به نمایش درمی‌آمد و تنور جشنواره گرم‌تری می‌شد که هم منتقدان و هم تماشاگران حرفه‌ای راحت‌تر بتوانند فیلم‌های کاملاً ایرانی را با یک فیلم تولید مشترک قیاس کنند. به هر حال تولید فیلم در دنیا سخت و در کشور ما بسیار سخت‌تر شده است، مخصوصاً برای فیلمسازان مستقل که نمی‌توانند حمایتی از سیستم جذب کنند و اسپانسر داشته باشند. با این همه فیلمسازی در کنار سختی‌هایش، برایم جذاب است، منظور از سختی، همکاری افراد را و در فرهنگ و دگرگونی مختلف است که باید زبان مشترکی برای کار پیدا کنند، به‌ویژه این‌که این فیلم را در یک کشور شلوغ و بدون صنعت سینمای حرفه‌ای به روز کار می‌کردیم. با این‌که بنگلادش، صنعت سینما دارد اما به‌روز نیست. مثلاً هنوز هم صدا برداری و صدای سرصحنه ندارند و مثل سینمای ۵۰ سال پیش ایران است، فیلم‌های آنجا بیشتر استودیو محور است و چندان داخل شهر فیلمبرداری نمی‌کنند. برای همین وقتی ما در شهر کار می‌کردیم، کمی برای همکاریان بنگلادشی ما سخت بود. واقعاً هم سخت است. الان که به فیلم نگاه می‌کنم، می‌بینم من چطور این فیلم را در آن همه شلوغی ساختم، با وجود سختی‌ها، خروجی فیلم نشان می‌دهد که ارزش آن همه دشواری و خستگی را داشت. انجام کار بین‌فرهنگی هم از مزایای تولید مشترک است؛ این‌که به‌صورت بالقوه، چهارصد- پانصد میلیون مخاطب دیگر هم به جز مخاطبان ایرانی داشته باشید، جذابیت خیلی بالایی دارد. به هر حال بنگلادش خودش ۱۷۰ میلیون نفر جمعیت بنگالی دارد و همد هم حدود ۴۰۰ میلیون بنگالی‌زبان که بازیگر اصلی مادر میان این جمعیت و میان ایالت‌های شرقی هند به مرکزیت کلکته، بسیار معروف است و مخاطب دارد. **حتی شنیدم که این روزها در تدارک ساخت یک فیلم دیگر در بنگلادش هستید، اگر دوست داشتید، توضیح مختصری هم درباره این پروژه دهید؟** نمی‌دانم از کجا از این کار جدید با خبر شده‌اید اما داریم به آغاز

**دروغ‌های زیبا، فیلمی شریف و انسانی درباره طبقات محروم جامعه است. روایتی که مربوط به نقطه خاصی نیست و می‌تواند جهانشمول باشد اما چرا برای روایت این موضوع، بنگلادش را انتخاب کردید؟** من آدمی تجربه‌گرا و علاقه‌مند به آموختن هستم و همین علاقه‌مندی باعث شده امکان داشته باشم تا حداقل در ۲۰ کشور دنیا فیلم داستانی، مستند و حتی سریال بسازم. از روز اولی هم که برای کارگردانی مستند به بنگلادش رفتم، متوجه شدم در آنجا می‌توان فیلم داستانی خوب هم ساخت. چون یک کشور پرچرب و جوش، بکر، پر از رنگ و گرم و گیراست. توانستم در تجربه سوم فیلمسازی‌ام در بنگلادش، دروغ‌های زیبا را کار کنم که خوشبختانه هنوز نیامده مورد استقبال رسانه‌ها و مردم بنگلادش قرار گرفته است، چون آنجا هم به سینمای ایران علاقه دارند و هم به کشور ایران و هم بازیگر نقش اصلی ما سوپرستار محبوب مردم بنگلادش و ۴۰۰ میلیون بنگالی‌زبان در هند است. **فکر می‌کنید به‌دلیل همین شمولیت و بدون مرز بودن مضمون، مخاطبان ایرانی چقدر با فیلم و قصه ارتباط برقرار کنند؟** امیدوارم مخاطبان ایرانی با این فیلم ارتباط برقرار کنند، چون داستان ساده و جهانشمولی دارد. دروغ‌های زیبا یک ملودرام انسانی و پر از رنگ و فضاها و بکر و جذاب است و بیننده در حالی‌که قصه را دنبال می‌کند به نوعی می‌تواند با کشور بکری مثل بنگلادش هم آشنا شود. **جالب است که چهل و دومین جشنواره فیلم فجر با نمایش فیلمی شروع می‌شود که یک**

بنابر مراسم قرعه‌کشی چند روز پیش برای مشخص شدن جدول نمایش فیلم‌ها، چهل و دومین جشنواره فیلم فجر با نمایش فیلم «دروغ‌های زیبا» به کارگردانی و تهیه‌کنندگی مرتضی آتش زمزم آغاز می‌شود و این اثر که تولید مشترک ایران و بنگلادش است و با بازیگران بنگلادشی و برخی عوامل سینمایی این کشور و سینماگران ایرانی ساخته شده، در سانس اول و ساعت ۱۳ در مرکز همایش‌های برج میلاد به‌عنوان خانه جشنواره اکران می‌شود. **علاوه بر ضرورت توجه بیشتر سینمای ایران به بحث همکاری و تولید مشترک با دیگر کشورها که دروغ‌های زیبا قدمی در این خصوص برداشته، یکی از مهم‌ترین نکات فیلم حضور جای احسن در نقش اصلی زن است؛ ستاره‌ای محبوب و اهل بنگلادش که البته عمده فعالیت‌ها، شهرت و محبوبیتش در سینمای هند است. درحالی‌که احسن در سفر کوتاه و دو روزه خود به ایران، امروز در جشنواره فیلم فجر حاضر خواهد بود، رسانه‌های هند و بنگلادش از زمان اعلام اسم دروغ‌های زیبا در بخش سودای سیمرغ جشنواره فیلم فجر، خبر سفر این بازیگر به ایران و حضور در مهم‌ترین رویداد سینمای ایران را اطلاع‌رسانی کرده و بازتاب داده‌اند.** دروغ‌های زیبا، فیلمی شریف و انسانی درباره زوجی تنگدست به نام‌های فرشته و همسرش (امجد) است که برای گذران زندگی به سختی تلاش می‌کنند. بایرام فضلی: مدیر فیلمبرداری، فرامرز مختاری: صدابردار، حسین قورچیان: صداگذار، کاووس آقایی: تدوینگر و فواد حجازی: سازنده موسیقی از جمله عوامل ایرانی این تولید مشترک هستند.



علی رستگار  
گروه فرهنگ و هنر



برای خواندن متن کامل  
گفت‌وگو کوارکد را اسکن کنید

## فیلمی که با صدای خسروشاهی دلنشین‌تر می‌شود

**در گفت‌وگوهایی که با آقای خسرو خسروشاهی و خانم کتایون اعظمی که گویندگان نقش‌های اصلی فیلم در نسخه دوبله فارسی هستند، داشتیم از فیلم‌تان تعریف کردید. آیا فیلم با نسخه دوبله در سینمای رسانه و سینماهای مردمی این دوره جشنواره فیلم فجر به نمایش درمی‌آید؟** من این افتخار را داشتم که در چند کار با آقای خسروشاهی همکاری کنم. درواقع ایشان به من لطف داشتند و برخی از این فیلم‌های تولید مشترک و بین‌المللی مرا دوبله کردند. از روز اول که دروغ‌های زیبا را کار می‌کردم، می‌دانستم که این کار باید صدای دلنشین آقای خسروشاهی را داشته باشد تا دلنشین‌تر شود. خوشبختانه ایشان هم فیلم را دوست داشتند و با همکاریان‌شان این کار را دوبله کردند؛ اما چون ما فیلم را به‌تازگی دوبله کردیم، متأسفانه نسخه دوبله به جشنواره نمی‌رسد اما در اولین فرصت و برای اکران عمومی دروغ‌های زیبا حتماً از نسخه دوبله استفاده می‌کنیم. چون اولاً این‌که همه مردم ما با صدای آقای خسروشاهی خاطره دارند و هم این‌که دوبله روی فیلم نشسته و من خودم خیلی از آن لذت بردم و مطمئنم مخاطبان ایرانی هم نسخه دوبله فیلم را دوست خواهند داشت.